

América Latina: Lengua y Literatura

Código: 43017
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
4313767 Lengua Española, Literatura Hispánica y Español como Lengua Extranjera	OT	0	2

Contacto

Nombre: Maria Ohannesian Saboundjian
Correo electrónico: maria.ohannesian@uab.cat

Equipo docente

Maria Ohannesian Saboundjian

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: español (spa)

Prerequisitos

Conocimiento de conceptos básicos gramaticales y de lengua castellana, así como de asuntos literarios hispanoamericanos.

Objetivos y contextualización

OBJETIVOS SECCIÓN LENGUA:

- Conocer los rasgos más relevantes del español de América en todos los aspectos de la lengua.
- Desarrollar competencias que permitan reconocer, analizar e interpretar textos orales y escritos de diferentes variedades geográficas del español.
- Aplicar la metodología estudiada en el análisis y comparación de diferentes aspectos de la variación.

OBJETIVOS SECCIÓN LITERATURA

Aún no se ha asignado el profesor de esta sección de la asignatura.

Competencias

- Comentar un text des del punt de vista filològic, lingüístic i literari.
- Descriure l'estructura de la llengua espanyola.
- Dissenyar i dur a terme un treball de recerca sobre qualsevol tema relacionat amb l'àmbit d'estudis del màster
- Identificar les varietats diatòpiques, diastràtiques i diafàsiques de l'espanyol.
- Que els estudiants siguin capaços d'integrar coneixements i enfrontar-se a la complexitat de formular judicis a partir d'una informació que, tot i ser incompleta o limitada, inclogui reflexions sobre les responsabilitats socials i ètiques vinculades a l'aplicació dels seus coneixements i judicis.
- Que els estudiants sàpiguin aplicar els coneixements adquirits i la seva capacitat de resolució de problemes en entorns nous o poc coneguts dins de contextos més amplis (o multidisciplinaris) relacionats amb la seva àrea d'estudi.

- Que els estudiants sàpiguin comunicar les seves conclusions, així com els coneixements i les raons últimes que les fonamenten, a públics especialitzats i no especialitzats d'una manera clara i sense ambigüitats.
- Que els estudiants tinguin les habilitats d'aprenentatge que els permetin continuar estudiant, en gran manera, amb treball autònom a autodirigit.
- Realitzar una exposició oral sobre qualsevol tema relacionat amb l'àmbit d'estudis del màster.
- Relacionar els autors i els textos literaris escrits en espanyol amb les recerques recents sobre les tradicions europees des de l'Edat Mitjana fins a l'actualitat.
- Relacionar els autors i els textos literaris produïts en l'àmbit de l'Amèrica Llatina amb el context de les seves circumstàncies culturals, socials i històriques.
- Tenir coneixements que aportin la base o l'oportunitat de ser originals en el desenvolupament o l'aplicació d'idees, sovint en un context de recerca.
- Tenir un domini d'especialista de les principals orientacions en l'estudi de la transmissió textual i de les diferents fases de l'edició d'un text.
- Utilitzar els recursos bibliogràfics i tecnològics propis de la recerca lingüística i literària.

Resultados de aprendizaje

1. Adaptar el contingut d'una exposició, oral i escrita, a les característiques de l'auditori.
2. Anotar adequadament un text literari per a què el comprenguin lectors amb diferents graus de formació.
3. Aplicar la metodologia de treball apresada a l'anàlisi d'un tema lingüístic i d'un tema literari relacionats amb l'àmbit d'estudi del mòdul.
4. Aplicar les tècniques i mètodes propis del comentari lingüístic de textos.
5. Aplicar les tècniques i mètodes propis del comentari literari de textos
6. Argumentar la pertinència dels propis judicis sobre un tema determinat de l'àmbit del màster.
7. Argumentar per escrit i oralment unes conclusions.
8. Defensar la pertinència dels propis judicis en relació amb el tema objecte d'estudi.
9. Elaborar el guió d'una exposició oral sobre qualsevol tema relacionat amb l'àmbit d'estudis del màster.
10. Elaborar un esquema explicatiu sobre un problema lingüístic o literari de l'àmbit del màster i reformular-lo en funció de la introducció de noves idees.
11. Elaborar un estat de la qüestió d'un tema lingüístic i d'un tema literari de l'àmbit d'estudi del mòdul.
12. Emmarcar tipològicament els principals fenòmens característics de la llengua espanyola i relacionar-los amb fenòmens similars d'altres llengües.
13. Formular un pla d'acció per ampliar la informació sobre el tema seleccionat.
14. Identificar els trets lingüístics que configuren les varietats de l'espanyol a l'Amèrica Llatina.
15. Identificar la presència de fenòmens socials i històrics a la producció literària de l'Amèrica Llatina.
16. Identificar les diferents variants discursives que es produeixen en l'àmbit hispanoparlant.
17. Identificar trets estilístics i tècniques literàries comunes en diferents tradicions literàries i culturals de l'Amèrica Llatina.
18. Identificar trets estilístics i tècniques literàries comunes en diferents tradicions literàries i culturals.
19. Interpretar críticament la bibliografia reunida sobre els àmbits d'estudi del mòdul.
20. Predir les conseqüències teòriques que implicaria la introducció de noves idees en un esquema ja establert.
21. Proposar una forma d'integrar les idees procedents d'altres disciplines al tractament d'un fenomen lingüístic o literari determinat.
22. Redactar un treball conforme a les normes de presentació acadèmiques.
23. Seleccionar un tema relacionat amb l'àmbit d'estudis del màster i explicar sumàriament què es coneix en relació amb ell.

Contenido

CONTENIDOS SECCIÓN LENGUA:

1. Conceptos previos

1.1. Variación y norma

- 1.2. Norma y uso
- 1.3. Variación y lengua estándar
- 1.4. Macrovariación y microvariación
- 2. Aspectos fonético-fonológicos: breve introducción a las principales características de la pronunciación del español de América
 - 2.1. Conceptos teóricos básicos
 - 2.2. Seseo
 - 2.3. Yeísmo
- 3. Morfosintaxis verbal
 - 3.1. La variación en la flexión verbal
 - 3.2. Uso de los tiempos verbales
 - 3.3. El aspecto verbal
 - 3.3.1. Aspecto léxico
 - 3.3.2. Aspecto gramatical
- 4. Pronombres personales
 - 4.1. La variación en las formas de tratamiento
 - 4.2. Uso de las formas pronominales átonas de objeto
 - 4.3. Doblado pronominal rioplatense
- 5. La variación en los aspectos léxicos y morfológicos:
 - 5.1. Arcaísmos y neologismos
 - 5.1.1. Procedimientos de formación de nuevas palabras
 - 5.1.2. Adaptación de préstamos
 - 5.1.3. Expresiones coloquiales

CONTENIDOS SECCIÓN LITERATURA:

Aún no se ha asignado el profesor de esta sección de la asignatura.

Metodología

La modalidad de las clases será presencial. Se fomentará la participación activa de los estudiantes a través de prácticas, comentarios y discusión de lecturas obligatorias.

Los textos obligatorios de la asignatura se subirán al campus virtual con más de 15 días de antelación para que los estudiantes puedan llegar con ellos leídos a las clases.

Las sesiones se dividen en dos partes: se comienza con la sección de literatura y luego de una pausa se continúa con la sección de lengua.

Nota: se reservarán 15 minutos de una clase dentro del calendario establecido por el centro o por la titulación para que el alumnado rellene las encuestas de evaluación de la actuación del profesorado y de evaluación de la asignatura o módulo.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Autónomas (tiempo personal dedicado al estudio y lecturas)	75	3	
Dirigidas (clases magistrales, seminarios)	50	2	2, 3, 4, 5, 6, 8, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22
Supervisadas (tutorías personales programadas con las profesoras)	25	1	

Evaluación

EVALUACIÓN SECCIÓN LENGUA (45%):

- Un trabajo individual sobre los temas tratados en clases (los requisitos del trabajo se detallarán a mediados de marzo del 2023).
- Fecha de entrega: 26 de mayo de 2023.

EVALUACIÓN SECCIÓN LITERATURA (45%):

Aún no se ha asignado el profesor de esta sección de la asignatura.

Participación e implicación en la asignatura (10%): Se tendrán en cuenta la realización de actividades no evaluables y la participación en clase.

Aspectos generales

- Para superar la asignatura, se deberán entregar los 2 trabajos de la asignatura (sección lengua y sección literatura) en los plazos establecidos. Quien entregue solo 1 se considerará "no evaluado".
- Para aprobar, el estudiante debe obtener una nota final igual o superior a 5.
- Los trabajos deben ser originales. No está permitida la copia total o parcial de materiales ya publicados en cualquier soporte. En caso de presentar material no original sin indicar su procedencia, la calificación de la actividad o trabajo será automáticamente de suspenso (0).
- Se penalizan las faltas de ortografía.
- Se les entregará a los estudiantes un documento en el que se detalla el formato de presentación de los trabajos.

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Evaluación sección lengua	45%	0	0	2, 3, 4, 5, 6, 8, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22
Evaluación sección literatura	45%	0	0	2, 4, 5, 6, 8, 11, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 22
Participación e implicación en la	10%	0	0	1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18,

Bibliografía

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA SECCIÓN LENGUA

Aleza Izquierdo, Milagros, y José M^a Enguita Utrilla (coords.) (2010): *La lengua española en América: normas y usos actuales*, València: Universitat, en línea: <http://www.uv.es/aleza/esp.am.pdf>

Aleza-Izquierdo, Milagros, y José M^a Enguita Utrilla (2002): *El español de América: aproximación sincrónica*, València: Tirant lo Blanch.

Alvar, Manuel (1996): *Manual de dialectología hispánica: El español de América*, Barcelona: Ariel.

Bosque, Ignacio y Violeta Demonte (1999): *Gramática descriptiva de la lengua española*, Madrid: Espasa Calpe.

Buesa Oliver, Tomás y José M^a Enguita Utrilla, (1992): *Léxico del español de América: su elemento patrimonial e indígena*, Madrid: MAPFRE.

Coseriu, Eugen (1962): "Sistema, norma y habla", en *Teoría del lenguaje y lingüística general*. Madrid: Gredos.

Demonte Barreto, Violeta (2001): «El español estándar (ab)suelto. Algunos ejemplos del léxico y la gramática», *II Congreso Internacional de la Lengua Española*, en línea: http://congresosdelalengua.es/valladolid/ponencias/unidad_diversidad_del_espanol/1_la_norma_hispanica/demo ;

Di Tullio, Ángela (2013): *El español de la Argentina: estudios gramaticales*, Buenos Aires: Eudeba.

Enguita Utrilla, José M^a (2004): *Para la historia de los americanismos léxicos*, Frankfurt am Main: Peter Lang.

FormentFernández, Ma. del Mar (2001): «*Hacer novillos, hacer campana o hacer la vaca: ¿qué fraseología enseñar?* » en María Antonia Martín Zorraquino y Cristina Díez Pelegrín (eds.): *¿Qué Español Enseñar? Norma y Variación Lingüísticas en la Enseñanza del Español a Extranjeros. Actas del XI Congreso de la ASELE (Zaragoza, 2000)*, Zaragoza: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Zaragoza y la Consejería de Cultura y Turismo del Gobierno de Aragón, pp. 317-325, en línea: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/11/11_0317.pdf.

Haensch, Günther (2001): «Español de América y Español de Europa (1.^a parte)», *Panace@*, 2: 6, pp. 63-72.

Haensch, Günther (2002): «Español de América y Español de Europa (2.^a parte)», *Panace@*, 3: 7, pp. 37-64.

Harris, James W. (1987): «The Accentual Patterns of Verb Paradigm in Spanish », *NLLT* 5: 61-90. Traducción al castellano incluida como apéndice en: Harris, James W. (1987): *La estructura silábica y el acento en español* (Trad.: Olga Fernández Soriano), Madrid: Visor.

Hualde, José Ignacio (2001): *Introducción a la lingüística hispánica*, Cambridge: Cambridge University Press.

Kany, Charles (1962): *Semántica Hispanoamericana*. Madrid.

Martín Zorraquino, Antonia y Cristina Díez Pelegrín (eds.): *¿Qué Español Enseñar? Norma y Variación Lingüísticas en la Enseñanza del Español a Extranjeros. Actas del XI Congreso de la ASELE (Zaragoza, 2000)* , Zaragoza: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Zaragoza y la Consejería de Cultura y Turismo del Gobierno de Aragón, pp. 15-28.

Moreno Cabrera, Juan Carlos (2000): *La dignidad e igualdad de las lenguas*, Madrid: Alianza.

Moreno Fernández, Francisco (1998): *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.

Moreno Fernández, Francisco (2000): *Qué español enseñar*, Madrid: Arco/Libros.

Moreno Fernández, Francisco (2009): *La lengua española en su geografía*, Madrid: Arco/Libros.

Moreno Fernández, Francisco (ed.) (1993): *La división dialectal del español de América*, Alcalá de Henares: Servicio de Publicaciones.

Palacios, Azucena (coord.) (2008): *El español de América. Contactos lingüísticos en Hispanoamérica*, Barcelona: Ariel.

Pascual, José Antonio / Prieto de los Mozos, Emilio (1998): «Sobre el estándar y la norma». En C. Kent / M. D. de la Calle (eds.): *Visiones salmantinas*. Salamanca: Universidad de Salamanca - Ohio Wesleyan University, pp. 63-95.

Real Academia Española (2005): *Diccionario panhispánico de dudas*, Madrid, Santillana [Consulta en línea: <http://www.rae.es>]

Real Academia Española (2009): *Nueva gramática de la lengua española*, Madrid: Espasa Libros. 3 vols. y 1 DVD.

Rojas Mayer, Elena Malvina (2000): «La variación léxico-semántica del español y la conveniencia de su contextualización en la enseñanza a extranjeros» en María Antonia Martín Zorraquino y Cristina Díez Pelegrín (eds.): *¿Qué Español Enseñar? Norma y Variación Lingüísticas en la Enseñanza del Español a Extranjeros. Actas del XI Congreso de la ASELE (Zaragoza, 2000)*, Zaragoza: Vicerrectorado de Investigación de la Universidad de Zaragoza y la Consejería de Cultura y Turismo del Gobierno de Aragón, pp. 15-28.

Rosenblat, Àngel (1973): *El Castellano de España y el Castellano de América. Unidad y diferenciación*. Madrid: Taurus, 2.^a ed.

Wotjak, Gerd y Klaus Zimmermann (1994): *Unidad y variación léxicas del español de América*, Frankfurt am Main, Vervuert / Madrid, Iberoamericana (Bibliotheca Ibero-Americana, vol. 50).

Recursos electrónicos:

Asociación de Academias de la Lengua Española, <http://www.asale.org/>

Centro Virtual Cervantes:

-Congresos de la lengua, <http://congresosdelalengua.es>

-Oteador, <http://cvc.cervantes.es/oteador>

-Aula de lengua, <http://cvc.cervantes.es/aula>

BIBLIOGRAFÍA BÁSICA SECCIÓN LITERATURA:

Aún no se ha asignado el profesor de esta sección de la asignatura.

Software

No es necesario.